|  |
| --- |
| 宋詞 |
| 　http://web.jhjhs.tyc.edu.tw/nineone/chinese/classical/tento32-m.gif | 詞的起源與發展詞是承繼漢魏樂府詩的遺風，接受了胡人的音樂的影響，改變了唐詩的風貌而發展出來的文學。相傳最早的詞是李白所填的〈菩薩蠻〉、〈憶秦娥〉，這種說法值得商榷現存最早的一本詞集是由五代時的趙崇祚所編的《花間集》五代以前的作品多半寫景不出園庭閨中，寫情有離不開尊前花間直到李後主開始寫國仇家恨，擴大了詞的境界北宋的柳永則大量創作慢詞，字數眾多，使宋詞的發展邁向一個全新的階段蘇軾更將歌者之詞變為文人之詞，使詞的體材有了文學的獨立生命力詞家的作品大致可分為兩派：一是豪放派以蘇軾、辛棄疾為代表　　　　　　　　　　　　　一是婉約派以周邦彥、李清照為代表　 |
| http://web.jhjhs.tyc.edu.tw/nineone/chinese/classical/tento32-m.gif | 詞的別稱**詩餘**：發展於詩之後 **長短句**：每句的字數參差不齊，長長短短**曲子詞**：跟音樂結合，可入樂**樂府**：跟音樂結合，可入樂**倚聲**：詞的格律須依照詞譜規定的聲而來　 |
| http://web.jhjhs.tyc.edu.tw/nineone/chinese/classical/tento32-m.gif | 歷代詞人的稱號和美譽1【**詞中之帝**】：李煜(李後主)2【**詞中之龍**】 、【**愛國詞人**】 、【**稼軒居士**】：辛棄疾3【**詞 家之正宗**】：周邦彥4【**閨秀詞人第一**】 、【**易安居士**】：李清照5【**東坡居士**】：蘇軾 6【**六一居士**】：歐陽脩　 |
| http://web.jhjhs.tyc.edu.tw/nineone/chinese/classical/tento32-m.gif | 並稱的詞人【**詞家三李**】=李白+李煜+李清照【**蘇辛**】=蘇軾+辛棄疾　 |
| http://web.jhjhs.tyc.edu.tw/nineone/chinese/classical/tento32-m.gif | 詞的格律與體制**詞牌名**：填詞時用的曲調名，跟作品的內容無關。規定填這闋詞時的字數、句數、　　　　用字的平仄、什麼地方押韻**題目**：跟詞的內容有關**字數**：1五十八字以內稱為**小令**　　　2五十九字到九十字稱為**中調**，別稱「引」、「近」　　　3九十一字以上稱為**長調**，別稱「慢詞」**段落**：通常詞可分為一段詞、兩段詞、四段詞　　　段落與段落之間會空一格，詞一段稱為一「闋」，或稱一「片」，　　　如果詞分兩段，第一段我們稱為上片，第二段則稱為下片**格律**：不同的詞牌會有不同的限制，填詞時的用字平仄，押韻須依照各詞牌的規定行事　 |
| 　 | 　 |
| http://web.jhjhs.tyc.edu.tw/nineone/chinese/classical/tento32-m.gif | 近體詩和宋詞的比較

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 　 | 近體詩 | 宋詞 |
| 別稱 | 今體詩、格律詩 | 詩餘、常短句、樂府、曲子詞、倚聲 |
| 體制 | 絕句、律詩 | 小令、中調、長調 |
| 字數 | 五言、七言之分每句字數整齊一致 | 長短句每句字數參差不齊 |
| 押韻 | 偶數句押韻一韻到底 | 依詞牌而定可以轉韻 |
| 平仄 | 有一定的格式 | 有一定的格式 |

　 |
| http://web.jhjhs.tyc.edu.tw/nineone/chinese/classical/tento32-m.gif | 宋詞欣賞宋‧李之儀 ‧卜算子　　我住長江頭，君住長江尾。日日思君不見君，共飲長江水。　　此水幾時休，此恨何時已。只願君心似我心，定不負相思意。宋‧辛棄疾‧醜奴兒少年不識愁滋味，愛上層樓，愛上層樓，為賦新詞強說愁。而今識盡愁滋味，欲說還休，欲說還休，卻道天涼好個秋！《**聲聲慢**》   **李清照** 尋尋覓覓，冷冷清清，淒淒慘慘戚戚。 乍暖還寒時候，最難將息。 三杯兩盞淡酒，怎敵他晚來風急？雁過也，正傷心，卻是舊時相識。滿地黃花堆積，憔悴損，如今有誰堪摘？ 守著窗兒，獨自怎生得黑？ 梧桐更兼細雨，到黃昏點點滴滴。 這次第，怎一個愁字了得！ **戚戚**:憂愁。本詞調名《聲聲慢》李清照將這些疊字連起來象徵聲聲慢，造成蕭瑟寂寞的氣氛，暗示自己的情感。 **乍暖還寒**:一會兒熱，一會兒冷。 **最難將息**：是說這樣的天氣，最不容易保重身體。 **憔悴損**:異常憔悴。表面指菊花，實際是寫自己。 **堪摘**：可以採摘。 **怎生**：怎樣，怎麼。「守著窗兒，獨自怎生得黑」言外有寂寞深閨，度日如年之感 。 **這次第**：當時宋人口語，也就是指這情形或這光景。 **翻譯**我獨處陋室若有所失地東尋西覓，但過去的一切都在動亂中失去了，永遠都尋不見、覓不回了；眼前只有冷冷清清的環境（空房內別無長物，室外是萬木蕭條的秋景）；這種環境又引起內心的感傷，於是淒涼、慘痛、悲戚之情一齊湧來，令人痛徹肺腑，難以忍受了。特別是秋季驟熱或驟冷的時候，最難以保養將息了。飲進愁腸的幾杯薄酒，根本不能抵禦晚上的冷風寒意。望天空，但見一行行雁字掠過，回想起過去在寄給丈夫趙明誠的詞中，曾設想雁足傳書，互通音信，但如今丈夫已死，書信無人可寄，故見北雁南來，聯想起詞中的話，雁已是老相識了，更感到傷心。地上到處是零落的黃花，憔悴枯損，如今有誰能與我共摘（一說，有什麼可採摘的）啊！整天守著窗子邊，孤孤單單的，怎麼容易挨到天黑啊！到黃昏時，又下起了綿綿細雨，一點點，一滴滴灑落在梧桐葉上，發出令人心碎的聲音。這種種況味，一個“愁”字怎麼能說盡！**武陵春（春晚）‧李清照風住塵香花已盡，日晚倦梳頭。物是人非事事休。欲語淚先流。聞說雙溪春尚好，也擬泛輕舟。只恐雙溪舴艋舟。載不動、許多愁。語譯**風已停息了，塵土中尚有餘香，唯三春將盡，花已落盡。滿懷愁緒，懶得調理容顏。景物依然在，可是人事滄桑，事事都不願再提。這些事，我還未說出口，淚水已汨汨流出。聽說雙溪這地方春色依然怡人，我也想划著輕舟去看看。但只恐怕那雙溪狹小的舴艋船。承載不了我、千百般的愁苦。**虞美人　　　　　　李　煜****春花秋月何時了，往事知多少。小樓昨夜又東風，故國不堪回首月明中。****雕闌玉砌應猶在，只是朱顏改。問君能有許多愁，恰似一江春水向東流。**春天的花,秋天的明月何時消逝了?往日的歡樂不知還有多少?昨夜東風又吹進了小樓,在明亮月光下,故國河山實在不忍回首~雕刻的欄杆,玉砌成的台階,應該還存在吧!只是人的容貌改變了~問你還有多少悲愁呢?就像一江春水不斷地像東邊流去啊!**歐陽脩   蝶戀花**

|  |
| --- |
| 庭院深深深幾許，楊柳堆煙，簾幕無重數。玉勒雕鞍遊冶處。樓高不見章臺路。雨橫風狂三月暮。門掩黃昏，無計留春住。淚眼問花花不語，亂紅飛過鞦韆去。 |

譯文:庭院十分深遠到底深有幾許？楊柳被罩住霧煙，象重重簾幕無法指數。豪家貴人的車馬擠滿遊冶之處，樓高卻看不見章台去路。 雨勢很猛，風刮很大，正是三月春暮，擬用門關住黃昏，卻無法把春天留住。滿含淚眼問問春花，春花卻不答語，零亂的落花已經飄飛過秋千去。　**蘇軾**        **永遇樂**

|  |
| --- |
| 明月如霜，好風如水，清景無限。曲港跳魚，圓荷瀉露，寂寞無人見。紞如三鼓，鏗然一葉，黯黯夢雲驚斷。夜茫茫、重尋無處，覺來小園行遍。天涯倦客，山中歸路，望斷故園心眼。燕子樓空，佳人何在？空鎖樓中燕。古今如夢，何曾夢覺，但有舊歡新怨。異時對、黃樓夜景，為余浩嘆。 |

譯文:秋夜的月色明亮，皎潔如霜，明亮之余帶有絲絲寒意。徐徐的風輕輕吹過，像水一樣柔和。這是一個無限清雅的境地啊！在曲折的河港中，不時「忽剌」一聲，有魚跳出水面來欣賞秋月；圓圓的荷葉上，正滴溜溜地瀉下了露珠。在靜寂中，魚跳聲和荷葉的滴露，更襯托出秋夜的深沉。但這樣清幽的美景，總還是「寂寞無人見」的時候居多吧！三更的鼓已經響過了，在深幽的秋夜中，連落葉的聲音都聽得很清楚。深沉睡夢被鼓聲驚醒打斷了，讓人黯然惆悵。夜茫茫，想再尋回夢中的盼盼，但踏遍小園，也找不到蹤影。在天涯海角的飄泊中，我早已經疲倦了。而遠山阻隔，縱使望穿秋水，也難以回到家鄉。「燕子樓」上人去樓空。當年的佳人早已遠去，只剩下深鎖在空樓上的燕子罷了！昔日的多少悲歡情懷，轉眼瞬間成空，古今多少事都如一夢中。到此還不醒，只因為舊歡新怨，還交纏在生命中啊！今天我在這裡憑弔燕子樓，想起了關盼盼。他日有人來到我建的黃樓上，也會感嘆我這歷史的過客吧！**辛棄疾    永遇樂　　京口北固亭懷古**

|  |
| --- |
| 千古江山，英雄無覓、孫仲謀處。舞榭歌臺，風流總被、雨打風吹去。斜陽草樹，尋常巷陌，人道寄奴曾住。想當年，金戈鐵馬，氣吞萬里如虎。　　元嘉草草，封狼居胥，贏得倉皇北顧。四十三年，望中猶記、烽火揚州路。可堪回首，佛貍祠下，一片神鴉社鼓。憑誰問：廉頗老矣，尚能飯否？ |

譯文:　　大好江山永久地存在著，（但是）無處去找孫權那樣的英雄了。當年的歌舞樓台，繁華景像，英雄業跡都被歷史的風雨吹打而隨時光流逝了。（如今）夕陽照著那草木雜亂、偏僻荒涼的普通街巷，人們說這就是（當年）寄奴曾住過的地方。回想當時啊，劉裕率兵北伐，武器豎利，配備精良，氣勢好像猛虎一樣，把盤踞中原的敵人一下子都趕回北方去了。　**李清照     醉花陰**

|  |
| --- |
| 薄霧濃云愁永晝，瑞腦消金獸。佳節又重陽，玉枕紗櫥，半夜涼初透。東籬把酒黃昏後，有暗香盈袖。莫道不消魂，簾卷西風，人比黃花瘦。 |

譯文:大地籠罩著稀薄的霧氣，天空佈滿濃厚的雲層，天氣這樣陰黯，使人從早到晚愁悶不堪！銅香爐裡的瑞腦香快燒完了。又到了重陽佳節，夜晚睡覺時，枕著磁枕頭，睡在碧紗帳裡，到了半夜，覺得有些寒意了。黃昏時候，在種著菊花的園子裡喝酒，滿身都是菊花的芬芳。別說不憂愁傷心啊，當簾子被西風捲起的時候，你瞧！那屋裡的人而比那籬邊的菊花要消瘦呢！ 　**周邦彥     浣溪紗**

|  |
| --- |
| 樓上晴天碧四垂，樓前芳草接天涯，勸君莫上最高梯。新筍已成堂下竹，落花都上燕巢泥，忍聽林表杜鵑啼。 |

譯文:我登上樓來，只見清朗的藍空，像天幕一樣，高高的垂掛在四周。樓的前方，一片碧綠草原，綿綿無盡，彷彿要蔓延到天邊。離鄉的人啊，勸你別登上樓的最高層；美麗的風光最容易叫人觸景生情呵！瞧，新春時候才發出的嫩筍，幾時都長成了屋前濃密高大的竹？而昨兒盛放的花兒，幾時又已凋落滿地？那片片的花瓣都叫燕兒和著泥土啣上屋樑，搭築他們的窩巢了。唉！時光飛逝，我卻仍作客異鄉，教我如何再忍心去聽那林梢杜鵑「不如歸去」的哀啼？　**柳永**      **雨霖鈴**

|  |
| --- |
| 寒蟬淒切，對長亭晚，驟雨初歇。都門帳飲無緒，方留戀處，蘭舟摧發。執手相看淚眼，竟無語凝噎。念去去，千里煙波，暮靄沉沉楚天闊。多情自古傷離別，更那堪、冷落清秋節。今宵酒醒何處？楊柳岸、曉風殘月。此去經年，應是良辰，好景虛設。便縱有千種風情，更與何人說？ |

譯文:秋後的知了叫得是那樣地淒涼悲切，面對著和亭，正是傍晚時候，一陣急雨剛煞住。在汴京城門外餞行的帳蓬裏喝著悶酒，沒有好的心情，正在依依不捨的時候，船上人已催著要出發了。握著手互相瞧著，滿眼淚花，直到最後也無言相對，千言萬語都噎在喉間說不出來。想到這回去南方，這一程又一程，千里迢迢，一片煙波，那夜霧沉沉的楚地天空竟是一望無邊。自古以來多情的人最傷心的是離別，更何況又逢這冷落淒涼的秋天，這離愁哪能經受得了！誰知我今夜酒醒時身在何處？怕是只有楊柳岸邊，淒厲的晨風和黎明的殘月了。這一去長年相別，（相愛的人不在一起，）我料想即使遇到好天氣、好風景，也如同虛設。就縱然有滿腹的情意，又再同誰去訴說呢？ 　**張先**

|  |
| --- |
| 水調數聲持灑聽，午睡醒來愁未醒。送春春去幾時回？臨晚鏡，傷流景，往事後期空記省。沙上並禽池上暝，雲破月來花弄影。重重翠幕密遮燈，風不定，人初靜，明日落紅應滿徑。 |

譯文:端著酒杯，靜嘗〈水調〉的旋律，午間的酒意解了，但煩惱仍未減少。春天送走了，什麼時候再回來？傍晚時，照照鏡子，感慨時光飛逝，徒然記取當年就夢和誓語。池水漸暗，沙上並排著一雙水鳥。月兒穿雲而出，花枝也輕搖曳自己的影子。數層簾幕將燈光緊罩，風仍大，人聲則剛靜止，明日落花鷹又堆滿小路上了。 　　 |
| http://web.jhjhs.tyc.edu.tw/nineone/chinese/classical/tento32-m.gif | 宋詞相關的網站 |
| 　 | **宋詞三百首** <http://cls.hs.yzu.edu.tw/Tz300/Home.htm>**宋詞欣賞** <http://content.edu.tw/senior/history/ks_rs/sung/art/song.htm>**白香詞譜** <http://bise.idv.tw/poem/big5/books/bx/boxiang.htm>**文學藝術**          [http://big5.zhengjian.org/123,89,288,1.html](http://big5.zhengjian.org/123%2C89%2C288%2C1.html) |